

## The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Colossians

ארתא קרישאה רפולוס שליחא לרות קולסאי

### Colossians

#### Chapter 4

4:1 מריא (masters) עברו (do) שיוותא (equity) ובאנוחא (& justice) לות (to) עבדיכון (your servants) והויתון (& be you) ידעין (aware) דאף (that also) לכון (to you) אית (is) הו (The) מרא (Lord) בשמיא (in Heaven)

2 בצלותא (in prayer) אתאמנו (persevere) והויתון (& be you) עדיין (watching) אנתון (you) ביה (in it) ומודין (& giving thanks)

3 ומצלין (& praying) אף (also) עלין (for us) דאלהא (that God) נפתח (would open) לן (to us) תרעא (the door) דמלתא (of the word) לממללו (to speak) ארזא (the mystery) דמשיחא (of The Messiah) דמשתלה (for Whose sake) אסיר (bound) אמא (I am)

4 דאגליוודי (that I may reveal it) ואמללוודי (& speak it) איכנא (just as) דולא (it is necessary) לי (for me)

5 בחכמתא (in wisdom) הלכו (walk) לות (toward) בריא (outsiders) ויבנו (& buy) קארסכון (your opportunities)

6 ומלתכון (& your words) בכליבון (at all times) בטיבותא (with grace) איך (as) דבמלאחא (with salt) תהוא (should be) ממדבא (seasoned) והויתון (& be you) ידעין (aware) לאנש (to each) אנש (a man) איכנא (how) ולא (it is appropriate) לכון (for you) למתבו (to give) פתנמא (an answer)

7 מרם (whatever) דלית (is with me) דין (but) נודעכון (will inform you) שטיכוס (Tukyqos) אחא (brother) חביבא (beloved) ומשמשא (& a minister) מודימנא (trustworthy) וכנתן (& our companion) במריא (in Jehovah)

8 הנא (this one) דשדרת (whom I sent) לותכון (to you) עליה (for it) על (for) הדא (this) גנדע (to know) מא (whatever) דלותכון (is with you) ונביא (& to comfort) למתכון (your hearts)

9 עם (with) אנסימוס (Onesimus) אחא (brother) מודימנא (trustworthy) וחביבא (& beloved) הו (he) דאיתוודי (who is) מנכון (from you) הגנן (those things) נודעכון (to inform you) מרם (is with us) דלית (whatever)

10 שאל (invokes) בשלמכון (your peace) ארסטרבוס (Aristarkos) שביא (captive) דעמי (who is with me) ומרקוס (& Marqos) בר (son) דדה (of paternal uncle) דברנבא (of Barnaba) הו (he) דאיתפקדתון (whom you have been directed) עלויה (about him) דאן (that if) אתא (he comes) לותכון (to you) תקבלוניה (you should receive him)

11 וישוע (& Yeshua) הו (he) דמתקרא (who is called) יוסטוס (Yustus) הלון (these) דאיתוניה (who are) מן (from) מזורתא (the circumcision) והגון (& those) בלהוד (only) ערוני (have helped me) במלכותא (in the kingdom) דאלהא (of God) והגון (& those) הו (were) לי (to me) בריא (comforts)

12 שאל (invokes) בשלמכון (your peace) אפפרא (Epaphra) הו (he) דמנכון (who is from you) עברא (a servant) דמשיחא (of The Messiah) כד (while) בכליבון (always) עמל (he labors) חלפיכון (for you) בצלותא (in prayer) דתקימונא (that you may stand) נמריא (perfect) ומשמליא (& complete) בכלה (in the whole) צבניה (pleasure) דאלהא (of God)

13 סהד (testify) אנא (I) ניר (for) עלויה (about him) דמננא (that zeal) אית (is) ליה (to him) חלפיכון (for your sake) והלף (& for) הגון (those) דבלדיקיא (who are in Ladiqiya) ורבאירפוליס (& in Airapolis)

14 שאל (invokes) בשלמכון (your peace) לוקא (Luqa) אסיא (the physician) חביבן (our beloved) ודמא (& Dema)

15 שאלו (invoke) בשלמא (the peace) דאחא (of the brethren) דבלדיקיא (who in Ladiqiya) ודנמפא (& of Numpha) ודערתא (& of the church) דבביתה (which is in his house)

16 ומא (whenever) דאתקרית (is read) אמרתא (letter) הדא (this) לותכון (to you) עברו (cause) דאף (also) בעדתא (in the church) דלדיקיא (of Ladiqiya) תחקרא (it to be read) וחי (& that) דאיתכותבא (from) מן (which was written) קראוה (Ladiqiya) אנתון (you)

17 ואמרו (& tell) לארכיפוס (Arkippus) דאוד הר (Remember) בתשמשתא (the ministry) דו (that) דקבלת (you received) במרן (in our Lord) דתהיא (that you will) משמלא (finish) לה (it)

18 שלמא (greeting) הנא (this) באידא (in hand) דיילי (my) דפולוס (I am Paul) והויתון (do you) עהדין (remember) לאסורי (my imprisonment) טיבותא (grace) עמכון (be with you) אמין (Amen)

